# Павелко Яна



## ПЕРЕКЛАДАЧ, 30 000 ГРН.

11 січня 2024 Місто: Київ

Вік: 24 роки
Режим роботи: повний робочий день, позмінна робота
Категорії: Наука, освіта, переклади, ЗМІ, TV, Радіо, Торгівля, продажі, закупівлі

✔ Готова до відряджень

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

**Опис**

Соціальні мережі:LinkedIn

**Досвід роботи**

1. Перекладач - редактор
   з 01.2024 по нині
   **TVIY Production**, Київ (ЗМІ, медіа)Редакція наданого перекладачами матеріалу, згідно зі знанням всесвіту витвору та його змістом.
2. **Асистент спеціаліста з ЗЕД**
   з 11.2023 по 12.2023 (1 місяць)
   **Brockbridge**, Київ (Транспорт, логістика)
   Переклад українською, англійською та польською пакувальних списків для товарів міжнародного перевезення та різноманітного вжитку;
   Підтримка комунікації між складами та замовниками українською, польською та англійською мовами;
   Введення розрахунків та маршрутів в С1;
   Створення та переклад документації, неодбхідної для оформлення експорту та імпорту.
3. **Мерчендайзер**
   з 06.2023 по 07.2023 (1 місяць)
   **Данон**, ГК (Данон Україна, Нутриція Україна), Буча (Харчова промисловість)
   З перекладу: фріланс замовлення перекладу накладних та документації з полської на українську.
   Основні обов'язки:
   Щоденні подорожі між Гостомелем та Бучею для локалізації та розташування визначеної продукції;
   Фіксація та затвердження рекламної частки товару;
   Своєчасний пошук та організація товару у визначених локаціях.
4. **Перекладач англійської**

з 04.2020 по 02.2022 (1 рік 10 місяців)
**FILM.UA Group**, Київ (ЗМІ, медіа)

Переклад серіалів у вигляді субтитрів та тексту для акторів озвучування/дубляжу для показу на ТБ та онлайн-сервісах. Зокрема: "Супермаркет", "Викуп" та "Смак полювання", "Новий Амстердам", "Мозкова Активність" та "Науковий прорив";
Виконання швидкісних замовлень на переклад епізодів;
Робота з різноманітними тематиками перекладу, зокрема з науковою та медичною.

**Освіта:**
**Київський національний лінгвістичний університет**

Німецька мова і література, друга іноземна мова (англійська), усний та писмовий переклад включно, Київ

Вища, з 2019 по 2023 (4 роки)

**Додаткова освіта та сертифікати**
Школа іноземних мов "YES", курс англійської мови, курс польскої мови.

2015 р.- серпень 2019 р.

Курс HR Менеджера

7 днів, 2023 рік

**Знання і навички**
Пакет Майкрософт, зокрема високе володіння Excel, C1 та легка взаємодія з CRM системами, Google таблицями.
Crowdin, Wordpress, Aegisub, ASSDraw3, Trados.
Знання Інкотермс.
Грамотна мова та письмо.
Стресостійкість та любов до високих навантажень.
Переклад в багатьох сферах: зокрема медичній, науковій та військовій. Усний, послідовний, письмовий переклад.

1. Англійська — вище середнього
2. Українська — вільно
3. Польська — початкови
4. Російська — вільно
5. Німецька — початковий